

превод от немски език

Адвокатите във Федерална Република Германия, както и останалите членове на адвокатските колегии, определят чрез свободно избраните от тях представители в Общото събрание следния Етичен кодекс, в който неутрално се използва понятието адвокат като професионална правоспособност:

Етичен кодекс
в неговата редакция от 01.11.2018 г.¹

Преглед на съдържанието

Първа част
Независимост при упражняване на професията

§ 1 Независимост на адвокатурата

Втора част
Задължения при упражняване на професията
Първи раздел
Общи професионални и основни задължения

§ 2 Поверителност
§ 3 Конфликт на интереси, отвод от извършване на професионална дейност
§ 4 Клиентски средства и други имуществени активи
§ 5 Кантора и филиал

Втори раздел
Особени професионални задължения във връзка с разгласяването

§ 6 Разгласяване
§ 7 Посочване на направления от областите, в които се упражнява професионалната дейност
§ 7а Медиатор
§ 8 Обявяване на съвместно упражняване на професионалната дейност и друг вид съвместна работа по професията
§ 9 Съкращения
§ 10 Бланки

¹ Последно изменение с решение на Общото събрание на представители на адвокатските колегии от 16.04.2018 г., публикация на Германската федерална адвокатска колегия от 2018 г., 193 f

Трети раздел
Особени професионални задължения при приемане, изпълнение и прекратяване на правомощията

§ 11 Анализ на възложената работа и информиране на клиента
§ 12 Отношения с адвоката на противната страна
§ 13 (отменен)
§ 14 Служебно връчване на документи
§ 15 Смяна на правомощията
§ 16 Помощ за покриване на съдебните разноски и правна консултантска помощ
§ 16а Отказ за предоставяне на консултантска помощ
§ 17 Задържане на личното досие
§ 18 Дейност като посредник, помирител и медиатор

Четвърти раздел

Обособени професионални задължения, свързани със съдилища и държавни служби

- § 19 Преглед на преписката
- § 20 Служебно облекло

Пети раздел

Обособени професионални задължения при сключване на споразумения и начисляване на такси

- § 21 Договаряне на хонорар
- § 22 Разделяне на таксите и хонорара
- § 23 Действия за уреждане на плащането

Шести раздел

Обособени професионални задължения към адвокатската колегия, нейните членове и към сътрудниците

- § 24 Задължения към адвокатската колегия
- § 25 Претенции към колеги
- § 26 Назначаване на адвокати и други сътрудници
- § 27 Участие на трети лица
- § 28 Условия за обучение

Седми раздел

Обособени професионални задължения в международните правни отношения

- § 29 (отменен)
- § 29а Кореспонденция между адвокатите в международните правни отношения
- § 29б Включване на чуждестранен адвокат

Осми раздел

Обособени професионални задължения при съвместна работа при упражняване на професията

- § 30 Съвместна работа с лица, упражняващи други професии
- § 31 (отменен)
- § 32 Прекратяване на съвместното упражняване на професията
- § 33 Прилагане на разпоредбите на етичния кодекс при съвместна работа по професията

Девети раздел

Области на приложение

- § 34 Други членове на адвокатската колегия, чуждестранни адвокати

Трета част

Заключителни разпоредби

- § 35 Влизане в сила и изготвяне на документа

Първа част

Независимост при упражняване на професията

§ 1 Независимост на адвокатурата

(1) Адвокатът е независим, самостоятелен и упражнява професията си без установен регламент, доколкото законът или етичният кодекс не го задължават изрично.

(2) Правото на независимост на адвоката гарантира участието на гражданите при постигането на справедливост. Неговата дейност служи за прилагане на принципите на правова държава.

(3) В качеството му на консултант и представляващ своите клиенти по всякакви правни въпроси, адвокатът трябва да ги защитава от накърняване на техните права, да ги напътства, придържайки се към закона, като избягва конфликти и се опитва да постигне споразумение при уреждане на спора между страните, да ги предпазва от погрешни решения на съда и държавните инстанции, да осигурява спазването на конституционните им права и да попречи на държавата да превишава властта си.

Втора част
Задължения при упражняване на професията
Първи раздел
Общи професионални и основни задължения

§ 2 Поверителност

(1) Адвокатът е длъжен и има право да спазва поверителност. Това се отнася и за времето след приключване на възложената му от клиента работа.

(2) Нарушение на задължението за поверителност (§ 43а, ал. 2 от Федералния кодекс за адвокатурата) не е налице, ако законът или правото за допускане на изключения го изискват или разрешават.

(3) Няма нарушение, ако поведението на адвоката

а) е съобразено с дадено му съгласие или

б) е във връзка със защитата на правни интереси, например за уважаване или отказ на икове по предоставените му правомощия или за защита на личните интереси, или

в) касае обичайните работни процеси в кантората, които не са свързани с областта на приложение на § 43д от Федералния кодекс за адвокатурата и обективно погледнато е в съответствие с общоприетото поведение в социалния живот (съответствие със социалните норми).

(4) Във връзка с изпълнение на задължението за поверителност, адвокатът следва да предприеме необходимите организационни и технически мерки за опазване на тайната на клиента, които са адекватни за намаляване на риска и са допустими за адвокатската професия. Достатъчни са технически мерки в случай, че те съответстват на изискванията за прилагане на разпоредбите за защита на личните данни. Друг вид технически мерки също трябва да са в съответствие със съвременните тенденции в развитието на техниката. Това не засяга действието на ал. 3, буква „в“.

(5) Разпоредбите за защита на личните данни остават незасегнати.

§ 3 Конфликт на интереси, отказ за извършване на професионална дейност

(1) Адвокатът не може да работи по правен казус, когато вече е консултирал или представлявал друга страна по същото дело и е налице противоречие в интересите, или е взел

по друг повод служебно участие в това съдебно дело по смисъла на § 45 от Федералния кодекс за адвокатурата. Когато са му предоставени правомощия по дадено дело, адвокатът няма право да получава имуществени активи от своя клиент и/или ищеца за целите на доверително управление или за съхранение за двете страни по делото.

(2) Забраната по ал. 1 е в сила и за всички свързани с него адвокати, с които той упражнява професията, или работи в обща кантора с тях, независимо от правната или организационната форма. Изречение 1 не е в сила, когато в отделния случай, при съществуване на конфликт на интереси, след предоставена обстойна информация, клиентите по делото изразят изрично съгласие за представителството и не се противопоставят на воденето на съдебното дело по установения ред. За информацията и декларирането на съгласие се изисква писмена форма.

(3) Алинеи 1 и 2 са в сила и в случай, когато адвокатът промени специализираната област или кантората, в която упражнява професията си

(4) Който разбере, че работи в противоречие с алинеи 1 до 3 трябва да уведоми незабавно своя клиент и да прекрати всички правомощия по съответното съдебно дело.

(5) Предходните алинеи относно задължението за поверителност остават незасегнати.

§ 4 Клиентски средства и други имуществени активи

(1) За управлението на клиентските средства адвокатът трябва да изпълни задълженията си съгласно § 43а, ал. 5 от Федералния кодекс за адвокатурата и да води специални клиентски сметки.

(2) Клиентските средства и другите имуществени активи, по-специално ценни книжа и други документи, имащи парична стойност, трябва незабавно да бъдат предадени на правоимащия. Ако това не е възможно, клиентските средства се депозират и управляват в клиентски сметки. Обичайно това са отделни клиентски сметки. В обща клиентска сметка не се разрешава управлението на средства в размер над 15 000,00.- € на един клиент за срок по-дълъг от един месец. Другите видове имуществени активи се съхраняват отделно. Горните разпоредби не са в сила, когато е налице споразумение в писмена форма, което гласи друго. Разчетът на клиентските средства трябва да последва незабавно, но най-късно в момента на прекратяване на правомощията.

(3) Не е разрешено уреждане на собствени вземания с пари, които са предназначени за плащания към клиента.

§ 5 Кантора и филиал

Адвокатът е длъжен да изпълни предписанията относно упражняваната от него дейност в кантората и филиала, които се отнасят до материалната база, персоналната и организационна структура.

Втори раздел

Особени професионални задължения във връзка с разгласяването

§ 6 Разгласяване

(1) Адвокатът може да предостави информация за предлаганите от него услуги и за себе си, доколкото тези данни са представени делово и са свързани с упражняваната от него професия.

(2) Предоставяне на данни за практиката и нейния обем е недопустимо, ако те са заблуждаващи. Информация за възложена работа и клиенти е допустима само тогава, когато клиентът е изразил изричното си съгласие.

(3) Адвокатът не може да оказва съдействие на трети лица, разгласяващи за него данни, за които има забрана за самия него.

§ 7 Посочване на направления от областите, в които се упражнява професионалната дейност

(1) Независимо от правоспособността, която има за отделни области, специализираният адвокат има право да посочи отделни направления от други области само в случай, че може да докаже съответните задълбочени знания, придобити по време на обучение, професионалната му дейност, въз основа на публикации или по друг начин. Този, който се възползва от допълнителната си квалификация, трябва да има съответните теоретични знания и да е извършил значителна по обем работа в посочената област.

(2) Посочването на направления по смисъла на ал. 1 са недопустими, когато е налице опасност да бъдат отнесени към погрешни области или са подвеждащи по друг начин.

(3) Горните регламенти са в сила при общо упражняване на дейност или друг вид професионално сътрудничество.

§ 7а Медиатор

Адвокат, който се определя като медиатор, трябва да отговаря на изискванията, залегнали в § 5, ал. 1 от Закона за медиацията по отношение на образованието, допълнителната квалификация, теоретичните знания и практическия опит.

§ 8 Обявяване на съвместно упражняване на професионалната дейност и друг вид съвместна работа по професията

Данни с информация за съвместно упражняване на професионалната дейност може да се посочат само, ако тя се осъществява в съдружие или под друга форма, със специалисти изброени в § 59 от Федералния кодекс за адвокатурата. Обявяване на всяка друга форма на професионална съвместна работа е допустимо само, ако не се създава впечатление за съвместно упражняване на професията.

§ 9 Съкращения

Съкращенията трябва да съответстват на приетите единни правила.

§ 10 Бланки

В своята бланка адвокатът трябва да посочва адреса на кантората. Адресът на кантората се води като вписан адрес в Регистъра на адвокатите (§ 31, ал.3, т. 2, част от изречение 1, § 27, ал. 1 от Федералния кодекс за адвокатурата). Ако канторите са повече от една и към тях има един или повече от един филиали, в бланката трябва да се посочат всички адреси.

(2) Дори ако се ползват съкращения, в бланките трябва да се посочат имената на всички съдружници с минимум едно от техните пълни собствени имена. Същото се отнася и за имената на други лица, които се съдържат в съкращение по смисъла на § 9. В бланките трябва да се посочи най-малко едно пълно име на съдружници, служители или нещатни сътрудници, което съответства на съкращението.

(3) При съвместна работа с лица, упражняващи други професии, трябва да се посочат съответните професионални квалификации.

(4) Напуснали собственици, съдружници, служители или нещатни сътрудници могат да продължат да се водят в бланката, ако се отбележи тяхното напускане.

Трети раздел

Особени професионални задължения при приемане, изпълнение и прекратяване на правомощията

§ 11 Анализ на възложената работа и информиране на клиента

(1) Адвокатът е длъжен да анализира в подходящ срок възложената му работа и да информира незабавно клиента за всички съществени задачи и мерки, предстоящи в по-нататъшния ход на делото. Клиентът трябва да бъде уведомен най-вече за всички получени или изпратени писмени документи.

(2) На въпросите на клиента трябва да се дава незабавен отговор.

§ 12 Отношения с адвоката на противната страна

(1) Адвокатът няма право да се свърже директно или да води преговори с участник от противната страна по делото, без съгласието на неговия адвокат.

(2) Тази забрана не е валидна, ако забавянето поражда риск. Адвокатът на другия участник трябва да бъде информиран веднага; при писмени уведомления трябва незабавно да му се изпрати копие.

§ 13 (отменен) ²

§ 14 Служебно връчване на документи

Адвокатът трябва да получава редовно връчените документи от съдилища, държавни служби и адвокати и да върне обратната разписка, след като впише датата. Ако адвокатът откаже

съдействие при нередовно връчване на документи, той трябва незабавно да уведоми подателя.

§ 15 Смяна на правомощията

(1) Адвокатът, който поема работа, възложена на друг адвокат, трябва да предприеме действия за незабавно уведомяване на действащия по-рано адвокат за прехвърляне на правомощията.

(2) Адвокатът, който приема работа заедно с друг адвокат, трябва да предприеме действия за незабавно уведомяване на този адвокат за поемане на правомощията.

(3) Алинеи 1 и 2 не са в сила, ако адвокатът е привлечен само като консултант.

§ 16 Помощ за покриване на съдебните разноски и правна консултантска помощ

(1) Ако съществува основателна причина, адвокатът е длъжен да информира за възможности за получаване на правна консултантска помощ и помощ за покриване на съдебните разноски.

(2) След отпускане на средства за покриване на съдебните разноски или разрешаване на правна консултантска помощ, адвокатът може да приема плащания или обезщетения от своя клиент или от трети лица, предоставяни му доброволно, като му е известен фактът, че клиентът или третото лице не са длъжни да направят това.

§ 16а Отказ за предоставяне на консултантска помощ

(1) *(отменена)*

(2) Адвокатът не е длъжен да подаде заявление за правна консултантска помощ.

(3) В отделни случаи, когато е налице важно основание, адвокатът може да отхвърли или да прекрати предоставянето на консултантска помощ. Причината може да е лична за адвоката, или да е свързана с личността или поведението на клиента. За важно основание се считат и случаи, в които одобрението за предоставяне на консултантска помощ не отговаря на предпоставките по смисъла на Закона за консултантската помощ. Налице е важно основание, най-вече когато

а) адвокатът е възпрепятстван да предостави консултации или да поеме представляването поради заболяване или претоварване;

б) *(отменена)*

в) имащият право на консултантска помощ клиент отказва да окаже необходимото съдействие при анализа на възложената работа;

г) отношението на доверие между адвоката и клиента е значително накърнено по причини, свързани с поведението или личността на клиента.

² Отменено с решение на Федералния конституционен съд от 14.12.1999 г., Федерален държавен вестник 2000 I, 54 = публикация на Германската федерална адвокатска колегия от 2000 г., 36

д) ако се установи, че доходите и/или имуществените отношения на клиента изключват отпускането на консултантска помощ;

е) *(отменена)*

ж) *(отменена)*

§ 17 Задържане на личното досие

Този, който откаже да предаде личното досие (§ 50, ал. 3 и 4 от Федералния кодекс за адвокатурата), може да предаде на копия, вземайки предвид законния интерес на клиента, освен ако за законния интерес не е необходимо предаване на оригинални документи. В този случай адвокатът може да предложи, оригиналните документи да бъдат поверени на адвокат, поръчка на който да бъде възложена от клиента, ако това може да послужи за защита на законният интерес на клиента.

§ 18 Дейност като посредник, помирител и медиатор

Ако адвокатът извършва дейност като посредник, помирител или медиатор, той трябва да спазва правните норми, които уреждат упражняването на професии.

Четвърти раздел

Особени професионални задължения, свързани със съдилища и държавни служби

§ 19 Преглед на преписката

Този, който получи оригинални документи за преглед от съдилища или държавни служби, има право да ги предаде само на свои сътрудници. Това важи и в случай на предаване на цялата преписка за преглед в кантората. Документите трябва да се съхраняват грижливо и после незабавно да се върнат. Ако се налага изготвяне на копия или размножаване по друг начин, трябва да се вземат мерки, до тях да нямат достъп външни лица.

(2) Копията и размножените екземпляри могат да бъдат предадени на клиента. Ако обаче въз основа на разпоредбите на закона това не е разрешено, или в случай на получено разпореждане, издадено от службата, предала документите, за ограничаване на правото за преглед на преписката, адвокатът трябва да се съобрази и да го има предвид при запознаване на клиента или други лица със съдържанието на преписката.

§ 20 Служебно облекло

Пред съда адвокатът трябва да облечен с тога, ако това е обичайно. Към професионалните задължения не се числи явяването в тога пред районен съд по граждански дела.

Пети раздел

Особени професионални задължения при сключване на споразумения и начисляване на такси

§ 21 Договаряне на хонорар

(1) Забраната да се изискват или договарят по-ниски хонорари от установените според закона, важи и при отношенията с трети лица, които поемат плащането вместо клиента или заедно с клиента, които заплащат такси или поемат задължение пред клиента, да го освободят от плащането на дължимите такси.

(2) (отменена) ³

§ 22 Разделяне на таксите и хонорара

По правило, уместният хонорар по смисъла на § 49б, ал. 3, изречение 2 и 3 от Федералния кодекс за адвокатурата е половината от всички възникващи държавни такси, независимо от това, дали те подлежат на възстановяване.

§ 23 Действия за уреждане на плащането

Най-късно при прекратяването на правомощията адвокатът трябва да представи разчета за таксите и авансовите плащания по хонорара на своя клиент и/или лицето, задължено да плати таксите, за да му бъде изплатена изчислената от него сума.

Шести раздел

Особени професионални задължения към адвокатската колегия, нейните членове и към сътрудниците

§ 24 Задължения към адвокатската колегия

(1) Адвокатът е длъжен да уведоми ръководството на адвокатската колегия, без да е необходимо да бъде подканен, и незабавно:

1. при промяна на името,
2. при установяване или промяна на адреса на кантората, филиала и жилището,
3. за съответните телекомуникационни средства на кантората, филиала, заедно с номерата,
4. при учредяване или прекратяване на съдружие, партньорско дружество или друго обединение за общо упражняване на професионална дейност,
5. при встъпване или прекратяване на трудовоправни отношения с адвокати.

(2) При изпълнение на задълженията му за предоставяне на информация по смисъла на § 56 от Федералния кодекс за адвокатурата, справките трябва да са пълни, а при поискване е необходимо да се представят документи.

§ 25 Претенции към колеги

Ако адвокатът иска да обърне внимание на друг адвокат, че допуска нарушения, той трябва да направи това дискретно, освен ако защитата на интересите на клиента или собствените интереси не налагат друг вид реакция.

§ 26 Назначаване на адвокати и други сътрудници

(1) Адвокатите могат да бъдат назначавани на работа само при подходящи условия.

Подходящи условия са:

а) тези, които правят възможен анализа на възложената работа, като се вземат под внимание знанията и опита на наетото лице и риска при поемане на отговорността на назначаващия адвокат,

б) тези, които гарантират подходящо възнаграждение, съответстващо на квалификацията, предоставените услуги и обема на извършената работа за наетото лице и ползи за назначаващия адвокат,

³ Отменено с решение на Федералното министерство за правосъдие от 07.03.1997 г., (Федерален бюлетин от 08.03.1997 г. = публикация на Германската федерална адвокатска колегия от 1997 г., 81).

в) тези, които по желание на назначения адвокат, му осигуряват подходящото време за повишаване на квалификацията,
и

г) тези, при които е предвидено подходящо парично обезщетение при наличие на споразумение за забрана за упражняване на конкурентна дейност.

(2) Адвокатът няма право да назначава на работа други сътрудници или лица, участници в обучение, при неподходящи условия.

§ 27 Участие на трети лица

В икономическия резултат, получен при упражняваната адвокатска дейност, не могат да бъдат включени трети лица, които не са свързани с адвоката за осъществяване на съвместна дейност по професията. Това не се отнася до възнаграждения на сътрудници, пенсии, възнаграждения за поемане на работата в кантората и услуги, предоставяни в хода на спор или прекратяване на съвместната дейност по професията.

§ 28 Условия за обучение

Адвокатът трябва да осигури такива условия, че извършваната от обучаващото се лице работа в кантората да е свързана с областта, в която той се обучава.

Седми раздел

Особени професионални задължения в международните правни отношения

§ 29 (2) *(отменен)*

§ 29a Кореспонденция между адвокатите в международните правни отношения

Адвокатът е длъжен, след консултация със своя клиент, да отговори на въпрос, зададен от чуждестранен адвокат, дали може "поверително" да обменя информация със своя клиент или

да води разговори „без преюдициалност“ (т.е. без това да бъде използвано по-късно срещу чуждестранния адвокат или неговия клиент).

§ 29б Включване на чуждестранен адвокат

Който в качеството си на адвокат, включи за участие чуждестранен адвокат, трябва да го информира, ако по повод включването не желае да поеме лична отговорност или гаранция за хонорара, разходите и разноските, направени от чуждестранния адвокат.

Осми раздел

Особени професионални задължения при съвместна работа при упражняване на професията

§ 30 Съвместна работа с лица, упражняващи други професии

Адвокатът има право да се сдружава с лица, упражняващи други професии, които съгласно § 59а, ал. 1 от Федералния кодекс за адвокатурата могат да бъдат практикувани съвместно, за да извършва с тях дейност в съдружие или по друг начин в обща кантора, ако при изпълнение на своята работа те също спазват правните норми, касаещи адвокатската професия. Същото се отнася и за връзки с лица, упражняващи други професии, които съгласно § 59а, ал. 2 от Федералния кодекс за адвокатурата могат да бъдат практикувани съвместно, при условие че тези лица действат на територията на Федерална Република Германия.

§ 31 (отменен)

§ 32 Прекратяване на съвместното упражняване на професията

(1) В случай на прекратяване на съдружие, при липса на каквито и да е други договорни отношения, страните се обръщат към всеки клиент, за да реши, кой ще работи за в бъдеще по текущите му дела. Ако досегашните партньори не се споразумеят относно начина на провеждане на запитванията, те трябва да се извършат чрез съвместно изготвено циркулярно писмо. Ако предишните партньори не постигнат съгласие относно това циркулярно писмо, всеки от тях може едностранно да поиска решението на клиента. Напускащият партньор може да остави в досегашната кантора и на интернет страницата на съдружието информация за преместването си за срок от една година. При поискване, в рамките на този срок, оставащият партньор трябва да уведомява за новия адрес на кантората, номерата на телефона и факса на напусналия партньор.

(2) В случай на напускане на партньор от съдружие е в сила ал. 1 по отношение на онези възложители, с текущите дела на които до момента на напускането се е занимавал напускащият партньор, а също и на тези, с чиито дела той се е занимавал редовно. Неговото право, да предоставя информация за излизането си от съдружието, остава незасегнато.

(3) Алинеи 1 и 2 са съответно в сила при прекратяване на съвместна работа по професията по друг начин, ако тя се е представяла като партньорство.

§ 33 Прилагане на разпоредбите на етичния кодекс при съвместна работа по професията

(1) Доколкото разпоредбите на този етичен кодекс се отнасят до правата и задълженията на адвоката в съдружие, като форма на съвместна работа по професията, те се са в сила по същия начин и за другите правни форми на съвместна работа по професията.

(2) При съвместна работа по професията, независимо под каква форма, всеки адвокат трябва да гарантира, че правните норми на този етичен кодекс, се спазват и от организацията.

Девети раздел Области на приложение

§ 34 Други членове на адвокатската колегия, чуждестранни адвокати

1) За адвокатите от Европейския съюз по смисъла на §§ 1 и следващи от Закона за дейността на адвокати от Европейския съюз в Германия, по отношение на тяхната дейност във Федерална Република Германия се прилагат §§ 1 до 33, както и съответните приложения.

(2) За адвокатите от Европейския съюз, които работят временно по смисъла на § 25 и следващи от Закона за дейността на адвокати от Европейския съюз в Германия, се прилагат разпоредбите на §§ 1 до 33 в съответствие с § 27 от същия закон.

(3) За адвокатите от други страни, които са членове на адвокатска колегия по смисъла на §§ 206, 207 от Федералния кодекс за адвокатурата, по отношение на тяхната дейност във Федерална Република Германия се прилагат §§ 1 до 33, както и съответните приложения.

(4) За членове на адвокатска колегия по смисъла на §§ 209 от Федералния кодекс за адвокатурата, са в сила §§ 2 до 19, 21 до 33, както и съответните приложения.

Трета част Заклучителни разпоредби

§ 35 Влизане в сила и изготвяне на документа

(1) Този Етичен кодекс влиза в сила три месеца, след като бъде предаден на Федералното министерство за правосъдие, освен ако то не отмени устава или отделни части от него, но най-рано на първия ден от третия месец, следващ публикацията на Германската федерална адвокатска колегия.

(2) Германската федерална адвокатска колегия трябва да бъде уведомена за датата, на която той влиза в сила.

(3) Техническата работа по оформяне на Федералният кодекс за адвокатурата се извършва от председателя и секретаря на Общото събрание на представителите на адвокатските колегии.